

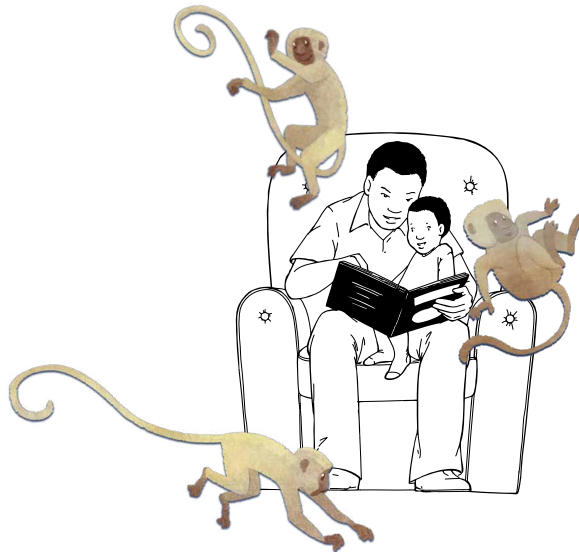
Dipapadi tsa ditshwene



Brice Reignier · Magriet Kruger · Wilna Combrinck

Dipapadi tsa ditshwene

Buka ena ke ya







bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

Dipapadi tsa ditshwene

(Monkey Business)

Illustrated by Brice Reignier

Written by Magriet Kruger

Designed by Wilna Combrinck

Translated by Mpho Mngxitama

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 14 October 2023.

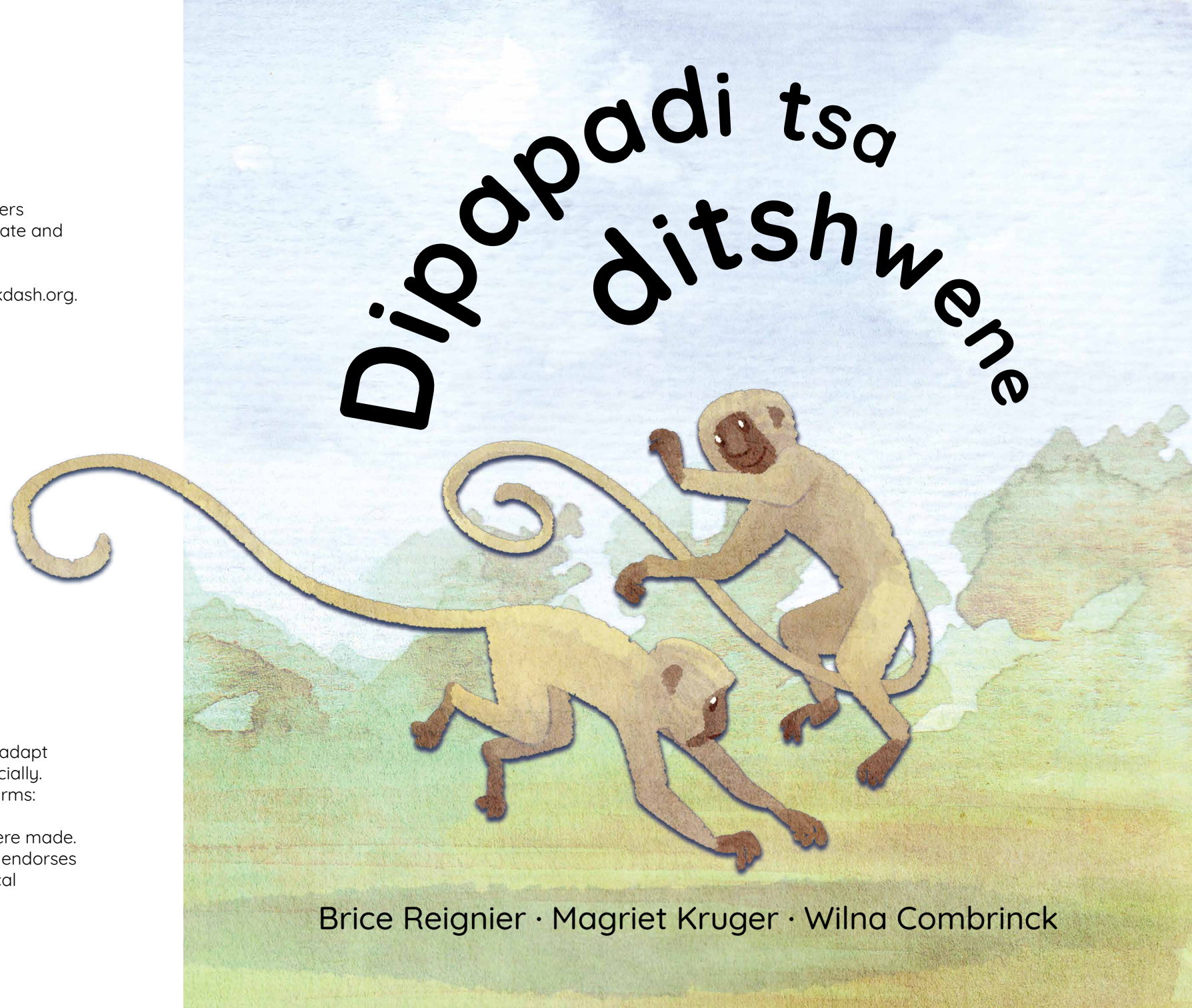
ISBN: 978-1-77632-528-3

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence

(<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.



Brice Reignier · Magriet Kruger · Wilna Combrinck



Hare kwana naheng, ho na le
diphoofolo tse ngata tsa mefuta:

tse nyane le tse kgolo,
tse lebelo le tse
tsamayang **b u t l e**.

Empa phoofolo e nngwe
le e nngwe e bapala
karolo e itseng.



Ditlou tsona di na le nko e
telele yona e bitswa mokadi
e fofonela metsi ka yona. Di
kgona ho fumana metsi le moo
ho leng thata ho a bona.

Mme ha di fumane
metsi ao, di torompetela
metswalle:

**thuut-
thuut!**

Haele ditshukudu tsona di rata
ntho tse tsamayang ka tlwaelo.
Di latela tsela e le nngwe

kgafetsa
kgafetsa,

mme di etsa ditselana tse batsi ha di ntse
di **tsamaya** hara dihlahla.





Haele dikubu tsona di rata ho ja,
jwang bo botala, bo monatjana.

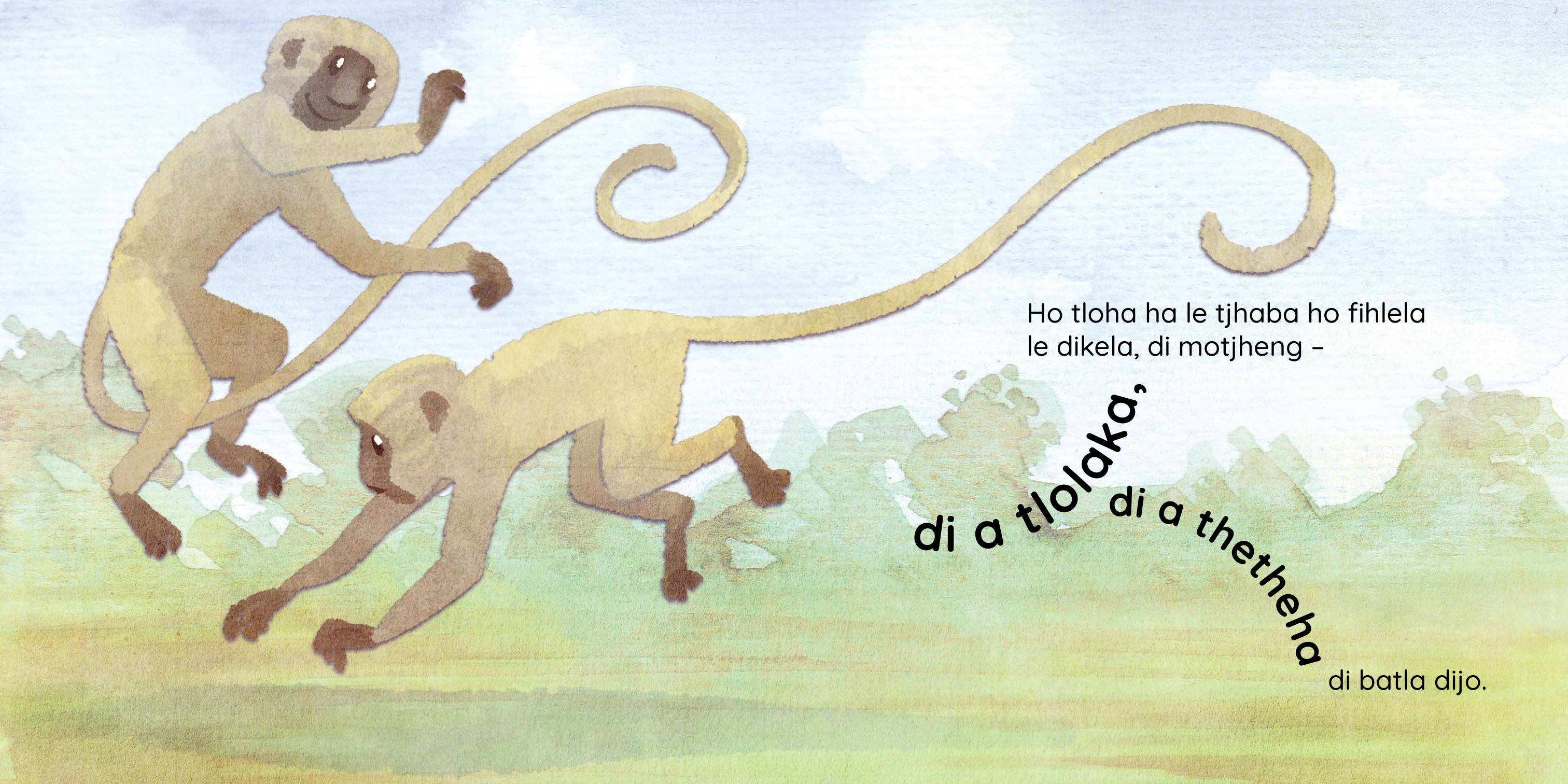
Kgam-
kgam-
kgam.

Di dula di behile jwang bo pela noka bo
le bokgutshwane hore ho be bobebe ho
fihlella metsi.



Empa ha e le
ditshwene tsona?

Oo, ditshwene di etsa mosebetsi wa
bohlokwa.



Ho tloha ha le tjhaba ho fihlela
le dikela, di motjheng -

di a tlolaka,
di a thetheha

di batla dijo.



Ditshwene di leketlisa maoto
di le sefateng, di entse

hlanapphetso.

Di

tlo/a

ho tloha lekaleng le leng
la sefate ho ya ho le leng
ka bobedi, ka boraro le
ka bone.

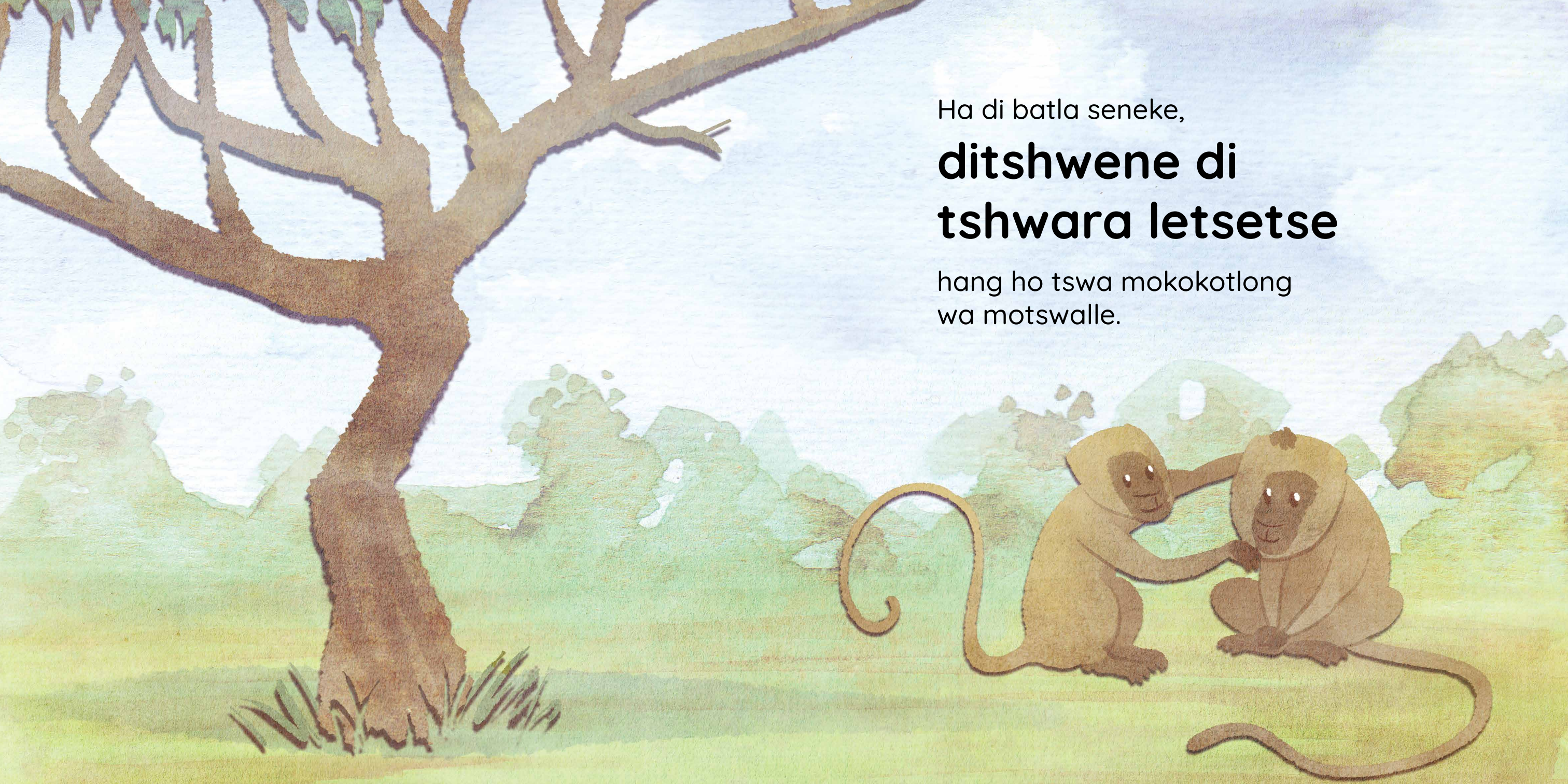
**Monate o
mokaalo!**



Mofumahadi tshwene yena
a ka etsa tsena tsohle lesea
le kgomaretse mona mpeng
ya mmae.
Ke eng eo lesea le e bonang

fatshe kwa?



An illustration of a savanna landscape. On the left, a large, brown tree trunk with some green leaves at the top. In the background, there are rolling green hills under a light blue sky. In the foreground, two brown monkeys are sitting on the grass. The monkey on the left is sitting and looking towards the right. The monkey on the right is sitting and looking towards the left. They appear to be interacting. The text is positioned in the upper right area of the image.

Ha di batla seneke,

**ditshwene di
tshwara letsetse**

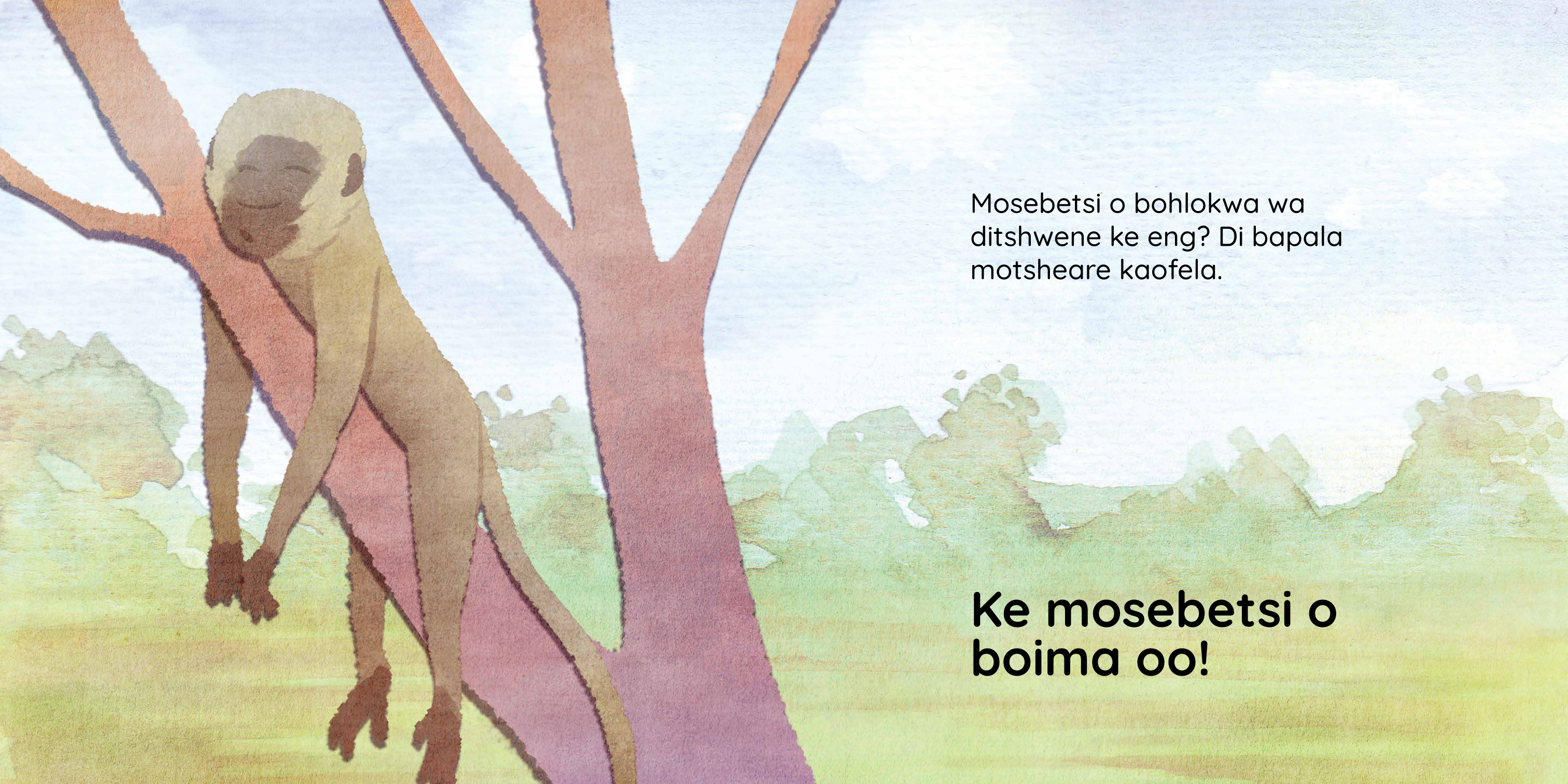
hang ho tswa mokokotlong
wa motswalle.

Mme ha ho tjhesa di kgathetse,

di a **itahlela**

di pitike ka hara
metsi.





Mosebetsi o bohlokwa wa
ditshwene ke eng? Di bapala
motsheare kaofela.

**Ke mosebetsi o
boima oo!**



